

Upper Sorbian

Leoš Šatava | 捷克查理士大學民族學系教授

上索布語

原教界

Indigenous Education World

邊框依據索布族傳統服飾的圖紋繪製
縁取りはソルブ人の伝統的服飾の紋様に基づき作成

The Design of the Frames is Based on the Patterns of Traditional Clothing of the Sorbs.

Swět domoródnego kubłanja
Indigenous Education World
原住民族教育界

swět

【masculine noun】名詞（陽性）world (in nominative case) 世界（主格）

例： Problemey swěta měli so spěšnje rozisać.
problems world should be func. fast solve
問題 世界 應該 快的 解決

Problems of the world should be solved fast.

世界上的問題都應該要快速解決。

domoródnego

【masculine adjective】形容詞（陽性）indigenous (genitive) 原住民族（屬格）

例： Domoródnje nałožki so pozhubjuja.
indigenous customs func. disappear (pres. 3 pl.)
原住民族 習俗 消失（第三人稱複數）

Indigenous customs are disappearing.

原住民族的習俗正在消失。

kubłanja

【neutrum noun】名詞（中性）education (genitive) 教育（屬格）

例： Kubłanje dorosćenych je chětro naročne.
education (of) adults is very demanding
教育 成人的 是 非常 要求

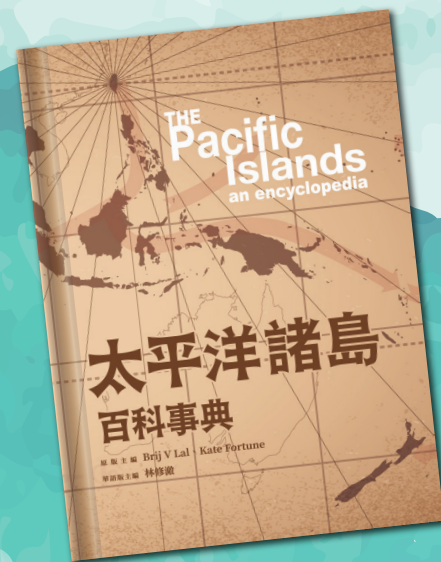
Adult education is very demanding.

成人教育的要求非常高。



太平洋諸島百科事典

THE Pacific Islands an encyclopedia



原版英文書封面

書名 太平洋諸島百科事典
 原版主編 布里·拉爾 (Brij V Lal)
 凱特·芙瓊 (Kate Fortune)
 華語版主編 林修澈
 出版社 原住民族委員會
 文化部
 出版日期 2022年12月

《太平洋諸島百科事典》原著是由已故的印度系斐濟歷史學家布里·拉爾 (Brij V. Lal) 與從事圖書出版多年的紐西蘭編輯凱特·芙瓊 (Kate Fortune) 共同主編，歷時10年，於2000年出版，雖然至今已超過20年，仍然是唯二太平洋區域相當具代表性的百科事典之一，台灣想要發展太平洋研究，翻譯百科事典是一條捷徑。本書以「自然環境」、「民族」、「歷史」、「政治」、「經濟」、「社會」、「文化」、「島嶼側寫」8大主題，彙集202名學者在太平洋區域玻里尼西亞、美拉尼西亞及密克羅尼西亞地區所進行之研究成果，呈現太平洋各島面貌。華語版譯本在「島嶼側寫」章節，增補了原書所沒有的台灣資訊，拉近台灣讀者與本書的距離。

physical environment



自然環境

peoples



民族

history



歷史

politics



政治

economy



經濟

society



社會

culture



文化

island profiles



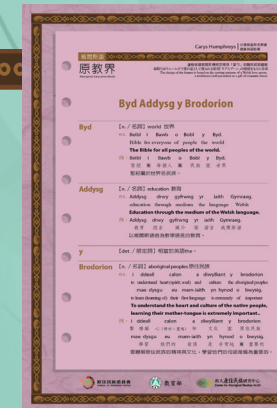
島嶼側寫

Cymraeg Welsh

Cymraeg威爾斯語

原教界

Indigenous Education World



Byd Addysg y Brodorol
 Indigenous Education World
 原住民族教育界

Vladimíra Šatavová | 教育學家

byd

【masculine noun】名詞（陽性）World; earth; universe 世界

例：Hardd yw eich byd chi.
 beautiful is your world you
 美麗 是 你的 世界 你

Your world is beautiful.
 你的世界很美麗。

addysg

【masculine adjective】名詞（陰性）education 教育

例：Yr oedd gennym barch tuag at addysg.
 func. used to be func. respect towards education
 圖 曾經 圖 尊重 對 教育

We used to have respect towards education.
 我們曾經對教育抱持尊重的態度。

frodorol

【adjective】形容詞 indigenous; native 原住民族的

[root] brodor: a native/ an original inhabitant of a country/area
 [詞根]原住民族

-ol [suffix] referring to the above [後綴]
 (after feminine noun initial **b** mutated into **f**, pronounced as **v**)
 (詞首的**b**在陰性名詞之後，變異為**f**，發音如**v**。)

例：Bydd Hefin yn siarad am ieithoedd brodorol.
 will be name func. talk func. languages indigenous
 將 人名 圖 談 圖 語言 原住民族

Hefin will talk about indigenous languages.
 Hefin將談論原住民族語言。

